

Roman Jakobson  
Raymond de Saussure

CORRESPONDANCE (1945-1968)  
AU MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY

par Giuseppe D'Ottavi

Abstract: The “Roman Jakobson Papers” at MIT Distinctive Collections include some letters exchanged between Roman Jakobson and Raymond de Saussure (Ferdinand’s younger son). Not only the correspondence testifies to their long and friendly relationship, but also reveals unknown details concerning the prehistory of the saussurean manuscripts held at Houghton Library, Harvard University. These letters are here presented, contextualized and edited.

Keywords: Roman Jakobson, Raymond de Saussure, Correspondence, Harvard manuscripts

### *1. Présentation*

Le fonds «Roman Jakobson Papers» hébergé au département des Distinctive Collections du Massachusetts Institute of Technology (MIT, Cambridge) – ancien Institute Archives and Special Collections – comprend des lettres qui permettent d’ajouter une tesselle à notre connaissance des manuscrits saussuriens d’Harvard<sup>1</sup>. Ces lettres font partie de la correspondance que Roman Jakobson (1896-1982) entretint avec Raymond de Saussure (1894-1971), fils cadet de Ferdinand (1857-1913), et c’est l’intégralité de ce dossier, plus deux ou trois documents qui l’entourent, que nous publions ici<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> «Ferdinand de Saussure Linguistic Papers (MS Fr 266)», Houghton Library, Harvard University, <https://id.lib.harvard.edu/ead/hou00336/catalog>; Parret (1994), D’Ottavi (2014). L’excellent «Guide to the Papers of Roman Jakobson» est en ligne : <https://archivesspace.mit.edu/repositories/2/resources/633> ; une synthèse en est donnée dans D’Ottavi (2018).

<sup>2</sup> La mission de recherche qui a donné lieu à la découverte de cette correspondance a été financée dans le cadre d’un projet LabEx TransferS conduit par l’équipe Linguistique de l’*Institut des*

L'enjeu concerne la préhistoire des manuscrits harvardiens. L'apparition d'une liasse de manuscrits de la main de Ferdinand de Saussure du côté américain de l'Atlantique a été annoncée en 1969 par Roman Jakobson, à l'époque professeur au MIT, dans un article publié dans les *Cahiers*: Jacques (1892-1969) et Raymond de Saussure auraient généreusement fait don («generously endowed») à la Bibliothèque Houghton de l'Université Harvard – on y lit – d'une collection de manuscrits de leur père (Jakobson 1969: 5). Un tiré à part de cet article se trouve à l'intérieur de la boîte qui contient les manuscrits: dans la première ligne, le mot «endowed» est rayé à la main et remplacé par «sold», terme accompagné d'un ajout en bas de la page: «Friends of the H[arvard] C[ollege] L[ibrary] Fund». Dans le texte qui introduit son anthologie des manuscrits harvardiens, Herman Parret – s'appuyant sur l'autorité de l'administration de la Bibliothèque Houghton – précise que la transaction avait nature d'achat, et non de don (1994: 179)<sup>3</sup>. La note officielle de la Houghton Library, que nous avons pu repérer lors de notre première visite à Harvard (avril 2014), ratifie la précision de Parret<sup>4</sup>, qui est confirmée aussi, et finalement, par les lettres ci-dessous (v. lettres 8-11).

Dans une photo prise le 26 août 1931 au Château de Vufflens à l'occasion d'une réception organisée par Marie de Saussure (1867-1950), veuve de Ferdinand, accueillant les participants au deuxième Congrès international des linguistes qui était en train de se dérouler à Genève, on reconnaît, dans les premiers rangs, à côté de sa mère, Raymond de Saussure, et dans les derniers, de trois-quarts, la figure de Roman Jakobson: il s'agit du premier témoignage d'une rencontre entre les deux<sup>5</sup>. A l'époque, Roman Jakobson était sur le point de quitter Prague pour Brno, où il venait d'obtenir un poste à l'Université Masaryk, poste qui sera confirmé en 1933 et qu'il gardera jusqu'à 1939. Raymond de Saussure exerçait la psychiatrie et la psychanalyse à Genève depuis 1921, après s'être formé avec Théodore Flournoy (1854-1920) et avoir entrepris une analyse de la durée de six mois, à Vienne, avec

---

*Textes et Manuscrits modernes* (CNRS/ENS, Paris) en 2017. Je tiens à remercier le département des Distinctive Collections du MIT pour avoir suivi et facilité mon travail.

<sup>3</sup> La même précision revient dans les autres articles consacrés par Parret aux manuscrits harvardiens (1995: 39; 1995-1996: 85).

<sup>4</sup> «\*67M-148. Purchased by the Friends of the Harvard College Library from Dr. Raymond de Saussure. Tertasse 2, 1204 Geneva, Switzerland; received 1968».

<sup>5</sup> La photo, accompagnée d'une utile légende, est reproduite, entre autres, dans Frýba-Reber (1994, hors texte).

Sigmund Freud (1856-1939)<sup>6</sup>. En 1937 il s'installe à Paris, pour rentrer à Genève en 1939, à cause de la guerre<sup>7</sup>.

On retrouve les deux à New York en 1941 : l'un en fuite des Nazis, l'autre envoyé aux Etats-Unis du gouvernement de son pays pour préparer une structure d'accueil pour les exilés suisses, la Swiss Foundation for Scientific Exchange. A New York, Jakobson enseigne quelques mois à la New School for Social Research avant d'intégrer (en février 1942) l'Ecole Libre des Hautes Etudes. C'est dans le cadre de cette expérience résistante d'« Université en exil » – qui rassemble une centaine de scientifiques et lettrés, en majorité réfugiés belges et français<sup>8</sup> – qu'il retrouve Raymond de Saussure.

A l'Ecole Libre, Jakobson donne des cours et des séminaires (publics et fermés) de « Linguistique générale » (1942-1944)<sup>9</sup> et « Phonologie » (1942-1943), ainsi que de langue russe et littérature et philologie tchèque ; Raymond de Saussure y enseigne la psychanalyse (« Introduction à la psychanalyse », cours de 1945-1946) et l'histoire de la psychologie française (1941-1945). Entre les mois de Mars et Mai 1946, Roman Jakobson, Claude Lévi-Strauss (1908-2009) et Raymond de Saussure animent un séminaire commun portant sur les « Principes de l'analyse structurale »<sup>10</sup>.

La carrière de Jakobson se poursuit entièrement aux Etats-Unis : après un passage à l'Université Columbia (1943-1949) en tant que professeur invité de linguistique d'abord, et titulaire ensuite de la Thomas G. Masaryk Chair d'études tchèques (qui venait tout juste d'être créée), en 1949 il est appelé à Cambridge (Mass.) pour occuper, à l'Université Harvard, la chaire Samuel-Hazard-Cross de langues et littératures slaves ; peu après, il sera aussi chargé de l'enseignement de la linguistique générale dans ce même établissement. Formellement, il ne quittera Harvard qu'en 1965. Entretemps, à partir de 1957, il est professeur invité au MIT, où il gardera son bureau jusqu'à la fin des années 1970.

Raymond de Saussure rentre à Genève en 1952, reprend ses cours de psychothérapie (qu'il avait suspendu en 1936, et que donnera jusqu'à 1964) à l'Université de Genève

<sup>6</sup> Sur son rapport avec Freud, cf. Saussure (1956) et Scheidhauer (2010).

<sup>7</sup> L'étude la plus complète sur la vie et l'œuvre de Raymond de Saussure est une thèse de médecine soutenue à l'Université de Lausanne : Budry (1996) ; cf. aussi Roch (1980), Flournoy (1982) et Vermorel (1997).

<sup>8</sup> Sur l'Ecole Libre des Hautes Etudes cf. Chaubet & Loyer (2000), Loyer (2007 : 205-245).

<sup>9</sup> Les notes préparatoires de certains de ces cours (à partir de « Le son et le sens des mots », Mars-Avril 1942) sont à la base de son ouvrage *Six leçons sur le son et le sens* (1976) ; mais cf. Joseph (1989). Sur l'enseignement de la linguistique à l'Ecole Libre cf. Testenoire (à paraître, bis).

<sup>10</sup> « Pendant toute cette période, de 1942 à 1945, Jakobson et moi assistâmes à nos cours respectifs [...]. Nous voyons beaucoup les psychanalystes : en premier lieu Raymond de Saussure, notre collègue à l'Ecole Libre » (Lévi-Strauss 1971).

et devient l'un des artisans de l'introduction, de l'organisation et de la diffusion de la psychanalyse aux pays francophones. Cette mission, qu'il avait engagée très tôt par ailleurs<sup>11</sup>, sera poursuivie à la fois à travers ses écrits (il dirige la *Revue française de psychanalyse* de 1927 à 1938, en y contribuant régulièrement avec des essais, mais aussi avec des nombreux comptes rendus d'ouvrages étrangers et traductions)<sup>12</sup> et une intense activité au sein des sociétés savantes et des institutions médicales et pédagogiques. Membre de la Société Suisse de psychanalyse (1919) et son président de 1957 à 1967, il était membre fondateur de la Société psychanalytique de Paris (1926) et très assidu, notamment, à la Commission linguistique chargée de l'unification du vocabulaire psychanalytique français<sup>13</sup>. Vice-président de l'Association psychanalytique internationale entre 1955 et 1961, il sera élu premier président de la Fédération européenne de psychanalyse (1966-1971). Le Centre de psychanalyse de Genève, Institut de formation des psychanalystes de Suisse Romande, inauguré en 1973, porte son nom.

La correspondance de Roman Jakobson a fait l'objet de plusieurs publications<sup>14</sup>, alors que de celle de Raymond de Saussure on ne connaît que très peu. Au-delà d'une lettre adressée à Jacques et Raymond par leur père en septembre ou octobre 1889 (Mejía Quijano 2014 : 295)<sup>15</sup>, et de six lettres envoyées par Freud entre 1922 et 1938 à son collègue et ancien patient (Cifali 1986), on ne compte que trois lettres écrites par Raymond de Saussure à Charles Bally (1865-1947), dont une seule a été publiée intégralement (Cifali 1985)<sup>16</sup>. Dans cette lettre, datée 15 juin

<sup>11</sup> Dans sa préface, Freud présente ainsi *La méthode psychanalytique*, son premier ouvrage : « Cet ouvrage [est] fait pour donner aux lecteurs français une idée de ce qu'est la psychanalyse et de ce qu'elle contient » (Saussure 1922a : I).

<sup>12</sup> Une liste de ses publications dans le domaine de la psychanalyse et de la psychothérapie se trouve dans la *Revue française de psychanalyse* 51/1 (1987), pp. 425-427.

<sup>13</sup> Sa production n'est pas totalement étrangère à la linguistique : il est l'auteur d'un compte rendu du premier tome de *Linguistique historique et linguistique générale* d'Antoine Meillet [1921<sup>1</sup>] paru dans la célèbre revue de psychanalyse *Imago* (1922b), et d'un article paru dans *Word*, organe du Cercle linguistique de New York (1946).

<sup>14</sup> Morris Halle (1923-2018) a édité (1988) une trentaine de lettres et cartes postales envoyées par Leonard Bloomfield (1887-1949) à Jakobson entre 1944 et 1946 ; Jindřich Toman (1994) a publié un bon nombre de lettres échangées entre Jakobson et diverses personnalités pragoises (1921-1945), ainsi que sa famille ; Cristina Altman (2015) a rassemblé et publié vingt-trois lettres (1945-1968) de J. Mattoso Câmara Jr. (1904-1970) à Jakobson. La correspondance (1942-1982) entre Jakobson et Lévi-Strauss vient d'être publiée (2018) ; cette édition est complétée par Pierre-Yves Testenoire (à paraître). Cf. aussi Morávková (1997), Baran (2000), Havránková & Toman (2001), Ceballos (2016), Depretto (2018).

<sup>15</sup> De la correspondance familiale, on apprend que, à partir au moins de 1904, Raymond était connu aussi sous le nom de « Muche » (v. par ex. Mejía Quijano 2014 : 390, 400, 434 et *passim*).

<sup>16</sup> Une lettre de Raymond de Saussure à son neveu Olivier Flournoy (1925-2008) est visible sur le site <http://www.flournoy.ch>, dans la section consacrée à la correspondance de celui-ci.

1916<sup>17</sup>, Raymond s'exprime sur l'œuvre de son père, et notamment sur le *Cours de linguistique générale*, qui venait tout juste d'être publié (le 19 mai ; Sofia 2016)<sup>18</sup>. Le *Cours* est mentionné aussi dans l'ouvrage de 1922, *La méthode psychanalytique* (p. 83, n. 1). Selon le témoignage de Lévi-Strauss (1989) – qui par ailleurs remercie Raymond de Saussure dans la préface des *Structures élémentaires de la parenté* (2002 [1949] : XIII) –, « ni Jakobson ni moi n'avons révélé [le] génie [de Ferdinand de Saussure] à son fils. Ce génie avait été salué par plusieurs du vivant du grand linguiste. Tout au plus avons-nous pu revivifier l'image paternelle, en rendant R.[aymond] de S.[aussure] témoin de notre dévotion »<sup>19</sup>.

## 2. Edition

Les lettres que nous publions ici en ordre chronologique proviennent des fonds d'archives suivants :

- MIT, Distinctive Collections, MC 72, «Roman Jakobson Papers» :
  - Box 2 Folder 48 : «Harvard University: The Houghton Library, correspondence 1962-1973» (lettres 8, 9, 10, 12) ;
  - Box 45 Folder 16 : «Correspondance», s.v. «Saussure» (lettres 1-7) ;
- Houghton Library, Harvard College
  - HOU Librarian Office Files, Folder S 1967 (lettre 11).

<sup>17</sup> Les autres datent 5 novembre 1916 et 28 septembre 1946.

<sup>18</sup> « Parmi les chapitres qui m'ont le plus intéressé, je citerai d'abord ceux intitulés : l'"Analogie" et l'"Étymologie Populaire". – Mais n'y aurait-il pas lieu d'introduire en linguistique, à côté de ces deux chapitres, un chapitre sur la "Pathologie du langage". – Mon père considérait déjà l'étymologie populaire comme un phénomène pathologique (page 247), mais n'appartiendrait-il pas aussi à la linguistique d'étudier systématiquement les "lapsus linguae". [...] – Une des causes de changements phonétiques indiquées par mon père serait la survivance dans une génération de prononciations infantiles défectueuses et mon père d'ajouter : "Ces constatations méritent toute attention, mais laissent le problème intact ; en effet, on ne voit pas pourquoi une génération convient de retenir telles inexactitudes à l'exclusion de telles autres, toutes étant également naturelles ; en fait le choix des prononciations vicieuses apparaît purement arbitraire et l'on n'en aperçoit pas la raison" (p. 212). Ces inexactitudes, sont-elles toutes également naturelles ? Une étude systématique des déformations de prononciation chez les aliénés [...] nous mettrait peut-être sur la voie de trouver les causes qui ont fait prédominer telle ou telle prononciation défectueuse [...] – Une autre partie qui m'a vivement intéressé est celle qui traite des lois diachroniques et synchroniques. Ces deux lois me paraissent fondamentales pour toute la sociologie et les sciences qui en dépendent [...] » (Cifali 1985 : 147-148).

<sup>19</sup> Au sujet des rapports de Raymond de Saussure avec son père, v. Anzieu (1975) et Flournoy (1982 ; 2010, *passim*).

Chaque lettre est introduite par la mention de sa localisation archivistique, une brève description matérielle et le nombre de pages écrites. Le texte est donné en transcription linéaire, la mise en page a été normée mais toute autre intervention a été réduite au minimum (seules les bévues évidentes ont été corrigées, l'orthographe et la ponctuation sont conservées). Les conventions éditoriales suivantes ont été adoptées :

- les en-tête des lettres sont transcrits en petit-majuscules ;
- les accolades signalent un texte manuscrit dans le contexte d'un document tapuscrit ;
- les ajouts entre crochets se doivent à l'éditeur ;
- \ indique le changement de page.

1.

13.04.1945

Raymond de Saussure à Roman Jakobson

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 45 Folder 16 ; lettre manuscrite, 14 × 21,50 cm., 1 feuillet, 2 pages.

TEL. SACRAMENTO 2-8158

– 13 avril 45 –

RAYMOND DE SAUSSURE, M.D.

1140 FIFTH AVENUE

NEW YORK 28, N.Y.

Cher ami,

Je suis désolé le Consulat me renvoie votre lettre en me disant qu'il est contraire aux règlements de la valise [diplomatique] que je fasse passer la lettre d'un tiers. Si vous télégraphiez, les télégrammes passent très bien maintenant. \

– Mes hommages à Madame Jakobson<sup>20</sup>.

– Avec tous mes regrets et mon amitié

Raymond de Saussure

---

<sup>20</sup> Svatava (Svatja) Pírková (1908-2000), spécialiste de folklore tchèque et deuxième femme de Jakobson. Après un divorce amical en 1967, Jakobson formalise sa relation avec Krystyna Pomorska (1928-1986), slaviste polonaise. La première femme de Jakobson, Sonia Nikolajevna (1899-1982), médecin, marie le pianiste et compositeur tchèque Pavel Haas (1899-1944) en 1935.

2.

30.12.1947

Raymond de Saussure à Roman Jakobson

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 45 Folder 16 ; lettre manuscrite, 14 × 21,50 cm., 1 feuillet, 2 pages.

TEL. SACRAMENTO 2-8158

– 30 déc 47 –

RAYMOND DE SAUSSURE, M.D.

1140 FIFTH AVENUE

NEW YORK 28, N.Y.<sup>21</sup>

Mon cher Roman,

– Merci mille fois de votre lettre, des témoignages d’amitié qu’elle contenait. Elle m’a fait très plaisir. Je savais par Claude [Lévi-Strauss?] que vous aviez déménagé mais je n’avais pas votre adresse, j’attendais un signe de vous.

– Vous n’avez nullement perdu notre amitié. Je me réjouis de vous revoir et de reprendre nos discussions scientifiques.

– Nicole<sup>22</sup> se joint à moi pour vous remercier de la peinture haïtienne et pour vous envoyer à tous deux nos meilleurs vœux de nouvelle année.

Bien amicalement,

Raymond

<sup>21</sup> Le texte est barré au crayon.

<sup>22</sup> Alise Elise Nicole Schnetzler (1900-1954), deuxième femme de Raymond, mariée en 1935. La même année, il avait divorcé de Ariane Dorothee Flournoy (1896-1978), fille de Théodore, mariée en 1919 et pionnière, avec son mari, de l’introduction de la psychanalyse dans le milieu francophone. Raymond se marie une troisième fois en 1958 avec Anne Cade et une dernière, en 1964, avec Janice Davis (1917-2017), psychanalyste américaine.

3.

20.02.1950

Raymond de Saussure à Roman Jakobson

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 45 Folder 16; lettre manuscrite, 14 × 21,50 cm., 1 feuillet, 2 pages.

TEL. SACRAMENTO 2-8158

LICENSE NO. 39983

– 20 février 1950 –

RAYMOND DE SAUSSURE, M.D.

1148 FIFTH AVENUE

NEW YORK 28, N. Y.

Cher ami,

– Merci de vos intéressants tirages à part. J'ai été très heureux d'avoir de vos nouvelles. Pendant ces deux dernières années, ma femme a été très malade et nous avons vécu très retirés. Elle est mieux maintenant. Faites nous \ signe à l'avance une fois que vous viendrez à New York.

– Mes meilleurs souvenirs à Madame Jakobson et ma fidèle amitié

R. de Saussure



4.

16.11.1953

Roman Jakobson à Raymond de Saussure

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 45 Folder 16; lettre tapuscrite (copie), 21,50 × 29 cm., 1 feuillet, 1 page.

Roman Jakobson

November 16, 1953

Mr. Raymond de Saussure

2, rue de la Tertasse

Genève, Switzerland

Dear Raymond,

I am completing my book, planned for a long time, « Sound and Meaning »<sup>23</sup>. The pioneering role of some pivotal ideas of Ferdinand de Saussure is pointed out there, and to bring his anticipating intuition nearer to the reader I would like to have in the book a good photograph of him, preferably from his younger years, of the time when these ideas were born. I am sure you have such a photograph; if not, could I have at least that photograph which was distributed on a card to the members of the International Linguistic Congress in Geneva in 1931. Please choose such a portrait and kindly have it reproduced and sent to me at your earliest convenience because I plan to give the manuscript to the publisher soon. I hope that everything is good with both of you and that you are happier abroad than here.

In connection with my book, which at least for me is the most important of the studies I have done, I think very often about our past talks, discussions, common seminars, and I am sad that we cannot resume these discussions. During the last weeks I studied the new psychiatrists' and neurologists' works on aphasia and related subjects, and I see much more clearly the relation between your and our fields. In a few days I am to speak on this matter at a Symposium in Clark University<sup>24</sup>. I hope at least that you will read my book and tell me what you are

---

<sup>23</sup> Véritable fantôme de Jakobson, apparu déjà à partir des années 1940, cet ouvrage – présenté comme la grande synthèse de ses idées dans le domaine de la linguistique et dont la parution est annoncée à plusieurs reprises pendant plus de trente ans – restera finalement inachevé. Ses archives en témoignent sous différentes formes : indirectes (correspondance avec maisons d'édition, amis et collaborateurs) et directes (plusieurs plans de l'ouvrage s'y trouvent, plus trois chapitres entièrement rédigés : Box 33 Folders 9-25).

<sup>24</sup> Clark University Conference on Expressive Language Behavior, 1953, Worcester (Mass.); Jakobson y donne une communication intitulée « Aphasia as a Linguistic Problem » (Jakobson 1955).

working and thinking. I doubt that this year I shall find time to visit Europe, but I count on a trip in 1955, if everything is alright<sup>25</sup>.

With best wishes to both of you,  
Yours as ever,

Roman Jakobson  
(signed in absence)  
rj/fs

5.

07.12.1953

Raymond de Saussure à Roman Jakobson

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 45 Folder 16; lettre tapuscrite, 21 × 29 cm., 1 feuillet, 1 page.

D<sup>r</sup> RAYMOND DE SAUSSURE  
2, RUE DE LA TERTASSE  
GENÈVE  
TÉLÉPHONE 5 50 22

Genève, le 7 décembre 1953.

M. Roman Jakobson,  
«Harvard University»  
Holyoke 29.  
Cambridge, 38 (Massachusetts)  
U.S.

Mon cher Roman,

Merci de votre lettre du 16 novembre m'annonçant votre livre sur «Sound and Meaning».

J'ai pris quelque temps pour vous répondre ayant écrit à divers photographes de la place pour essayer de retrouver une photo de mon père datant de la fin du siècle dernier ou du début de celui-ci. Malheureusement, il m'a été impossible d'en retrouver, les plaques ayant été détruites. Moi-même, je ne possède que la photo de 1931 à laquelle vous faites allusion. Je pense que vous en possédez un exemplaire, sinon, je serai tout à fait disposé à vous en envoyer un.

<sup>25</sup> Au mois de Septembre 1955, Jakobson participe au troisième Congrès international des slavistes, qui se tient à Belgrade (Jakobson 1957).

J'ai vu, ici, quelques fois Léopold Gautier qui, avec quelques amis de Genève, essayent de reconstruire l'histoire de la pensée de mon père concernant son cours de linguistique<sup>26</sup>. A ce propos, nous avons souvent parlé de vous et j'ai évoqué nos discussions à New York.

Depuis mon arrivée à Genève, j'ai été très pris par l'enseignement élémentaire de la psychanalyse ayant trouvé un grand nombre d'autodidactes qui demandaient des directions. Je n'ai pas pu me livrer, comme je l'aurais voulu, à la rédaction de l'« Histoire de la Psychothérapie » mais j'espère m'y mettre d'ici deux à trois ans, quand j'aurais formé des élèves à qui je pourrai remettre mon enseignement actuel<sup>27</sup>.

Je ne pense pas aller prochainement aux Etats-Unis, mais je me réjouis de la visite que vous m'annoncez pour 1955.

Veillez me rappeler au bon souvenir de Madame Jakobson et veuillez croire, mon cher Roman, à mes sentiments très amicaux.

{ Raymond }

<sup>26</sup> Personnalité genevoise, directeur du Collège de Genève pendant plus de trente ans, Léopold Gautier (1884-1973) était parmi les premiers à s'intéresser à la diffusion de l'héritage de Ferdinand de Saussure (cf. dernièrement Sofia 2015 : XV-XXVI). Il est l'auteur d'un compte rendu du *Cours de linguistique générale* (1916) – ouvrage que ses notes prises aux deuxième cours (1908-1909) contribuèrent à réaliser – et côtoya Charles Bally dans les dernières phases du travail pour la publication du *Recueil des publications scientifiques* de son maître (1922 ; cf. Amacker & Bouquet 1989 : 121-127) ; ses bribes de conversations avec lui (Gautier 2005) restent l'une des sources primordiales pour l'étude de la pensée de Saussure concernant la linguistique générale. Les projets auxquels Raymond de Saussure fait allusion ici se relient, vraisemblablement, au travail de Robert Godel (1902-1984) sur les sources manuscrites du *Cours*, qu'il entreprend à partir de 1950 et qui aboutit avec l'ouvrage publié en 1957. Les deux étaient membres de la Société genevoise de linguistique : en 1953, Gautier en était le trésorier, Godel le président (1947-1956).

<sup>27</sup> Aucun travail ne verra le jour sous cet intitulé, mais les recherches de Raymond de Saussure portant sur l'histoire de la psychothérapie, partagées depuis les années 1960 avec Léon Chertok (1911-1991), donneront lieu à un ouvrage commun paru après sa mort : Chertok & Saussure (1996 [1973]). Ici, la genèse des notions d'inconscient et de transfert – présentées comme les découvertes freudiennes majeures – est située dans le milieu de la psychothérapie de la fin du XVIII<sup>e</sup> et du début du XIX<sup>e</sup> siècles impliquant le magnétisme animal et l'hypnotisme, en faisant jaillir ainsi le lien entre psychanalyse et pratiques hypnotiques.

6.

16.05.1954

Raymond de Saussure à Roman Jakobson

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 45 Folder 16; lettre manuscrite, 21 × 30 cm., 1 feuillet, 2 pages.

D<sup>r</sup> RAYMOND DE SAUSSURE

2, RUE DE LA TERTASSE

GENÈVE

TÉLÉPHONE 5 50 22

– 16 mai 54.

Mon cher Roman

– J’ai une bien triste nouvelle à vous annoncer, ma femme est morte, le 8 mai, subitement d’une embolie.

– Vous vous souvenez sûrement d’elle, de son extraordinaire charme, de son intelligence si vive. Elle aimait à parler avec vous et votre femme et avait eu tant de plaisir à cette visite que nous vous avions faite à Harvard.

– En mettant des papiers en ordre j’ai trouvé votre \ affectueuse lettre du 16 novembre dernier, me demandant une photographie de mon père.

– J’avais fait à cette époque toutes les démarches chez les photographes de Genève. Ils ont tous détruit les plaques qu’ils avaient. Je ne me souviens pas si je vous l’ai écrit, car à plusieurs reprises la santé de ma femme m’a donnée de l’inquiétude et j’ai négligé ma correspondance pendant ce temps.

– Je voudrais que vous sachiez que malgré mon silence, je vous conserve une profonde amitié et que si je puis faire quelque chose pour vous c’est avec grand plaisir que je la ferai.

Recevez, ainsi que votre femme, mon très amical souvenir.

Raymond<sup>28</sup>.

---

<sup>28</sup> Ces dernières deux lignes sont tracées tout au long de la marge gauche de la page.

7.

07.01.1958

Raymond de Saussure à Roman Jakobson

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 45 Folder 16 ; lettre tapuscrite, 20 × 29,50 cm., 1 feuillet, 1 page.

D<sup>r</sup> RAYMOND DE SAUSSURE  
2, RUE DE LA TERTASSE  
TÉLÉPHONE 25 50 22

GENÈVE, le 7 janvier 1958.

Monsieur le Professeur Roman JAKOBSON  
[H]Olyoke 29  
Cambridge 38 USA

Cher Ami,

Tout d'abord, je voudrais vous remercier du geste amical par lequel vous avez repris contact avec moi en m'envoyant l'intéressant ouvrage auquel vous avez si brillamment contribué<sup>29</sup>.

J'ai été très intéressé par votre distinction radicale des deux activités du langage, celle de la sélection et celle de la combinaison. Il y a trop longtemps que je vis en dehors des cliniques pour pouvoir confirmer ce que vous dites des deux formes d'aphasie, mais comme vous le dites vers la fin de votre article, ces deux activités ne doivent pas seulement se retrouver dans deux formes pathologiques, elles doivent correspondre à deux styles, à deux manières de vivre.

Tout d'abord elles me semblent correspondre à deux façons de comprendre : l'une qui est une assimilation littérale du fait nouveau acquis et l'autre qui, avec l'assimilation, prévoit de suite toutes sortes de conséquences et d'implications au fait assimilé.

Il y a une autre notion qui m'a vivement intéressé dans votre article, c'est celle de métalangage. Si je la comprends bien, elle serait en linguistique une structure analogue à celle qu'en psychanalyse nous appelons pré-conscient (par rapport au conscient). Comment le métalangage est-il organisé ? Quels sont les liens entre le réservoir linguistique et le réservoir idéologique ? Qui a inventé ce terme de métalangage et où trouverais-je un peu de littérature à ce sujet ?

---

<sup>29</sup> Jakobson et Halle (1956). La seconde partie de l'ouvrage (« Two Aspects of Language and Two Types of Aphasic Disturbances », pp. 55-82, réimpr. dans Jakobson 1971a : 239-259 et Jakobson 1971b : 49-74 ; trad. fr. Jakobson 1963 : 43-67) est l'œuvre du seul Jakobson.

1957 a été l'année centenaire de la naissance de mon père. Il a paru un ou deux articles à ce sujet dans les quotidiens de Genève<sup>30</sup>, mais s'il avait paru des articles dans les revues de linguistique, je vous serais reconnaissant de me les signaler.

J'espère toujours qu'un congrès ou un voyage vous amènera un jour à Genève. En attendant, je vous remercie de votre aimable envoi et je vous redis toute mon amitié.

{ R. de Saussure }

8.

18.10.1967

Raymond de Saussure à Roman Jakobson

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 2 Folder 48 [copie: Houghton Library, Harvard, HOU Librarian Office Files, Folder S 1967]; lettre tapuscrite, 21 × 29,50 cm., 1 feuillet, 1 page.

D<sup>r</sup> RAYMOND DE SAUSSURE  
CHARGÉ DE COURS À LA FACULTÉ DE MÉDECINE  
SUR RENDEZ-VOUS  
TERTASSE, 2  
TÉLÉPH. 25 50 22

1204 GENÈVE, le 18 octobre 1967

Mr. Roman Jakobson  
Boylston Hall 301  
c/o Harvard University  
Cambridge / Massachusetts  
(U.S.A.)

Mon cher Roman,

Votre dernière visite nous a fait un grand plaisir et j'espère qu'un bon vent vous ramènera bientôt à Genève<sup>31</sup>.

Je vous écris pour la raison suivante: mon frère et moi avons retrouvé dans une caisse de notre grenier plusieurs in-folios manuscrits de notre père; ceux-ci se

<sup>30</sup> Redard (1957).

<sup>31</sup> Après un passage à Moscou et à Varsovie (17-24 et 24-28), à la fin du mois d'Août Jakobson rejoint Bucarest pour participer au dixième Congrès international des linguistes (28 Août-2 Septembre 1967; v. Jakobson 1970). Ensuite, on le retrouve à Zagreb et Dubrovnik (5-16 Septembre), puis à Paris (16-23). Sa présence à Genève en 1967 est mentionnée par Davis (1990: 26).

rapportent à des essais préliminaires qu'il a dû écrire pour son livre sur les langues indo-européennes<sup>32</sup>; ils représentent donc les premières idées très inachevées de mon père. Il notait souvent des idées sans les incorporer de suite dans un ensemble.

Comme nous avons eu récemment beaucoup de dépenses familiales et que d'autre part nous avons été très généreux envers la Bibliothèque Publique de Genève<sup>33</sup>, nous nous sommes demandés si, à votre avis, la Bibliothèque de Harvard s'intéressait à les acheter.

Cette solution nous sourirait particulièrement, car, ainsi, vous auriez ces manuscrits à votre disposition et vous en tireriez sûrement quelque étude intéressante.

Si vous étiez d'accord, je vous enverrai ces pages recommandées et si elles vous paraissent assez intéressantes, vous demanderiez à la bibliothèque quel prix elle serait disposée à nous offrir.

En vous remerciant à l'avance, je vous prie d'agréer, mon cher Roman, l'expression de mes sentiments très amicaux.

{ Raymond }

Dr. Raymond de Saussure

9.

s.d. [nov./déc. 1967]

Raymond de Saussure à Roman Jakobson

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 2 Folder 48; carte illustrée manuscrite, 22 × 18 cm., 1 bi-feuillet, 3 pages.

Mon cher Roman,

– en m'étonnant de votre silence, je viens de découvrir que malgré mes ordres précis ma secrétaire n'a pas envoyé les manuscrits de mon père par express.

<sup>32</sup> Saussure (1879).

<sup>33</sup> Entre 1955 et 1967, Jacques et Raymond de Saussure avaient remis plusieurs lots de manuscrits de leur père à la Bibliothèque publique de Genève (aujourd'hui Bibliothèque de Genève); les acquisitions jusqu'à 1960 (Ms. fr. 3951-3974) ont été classées par Robert Godel (1960a). Un achat en 1988 (Ms. fr. 3974a), un don (1996) de la part de Madame Bertrand de Saussure et Claude de Saussure (Archives de Saussure 366-388) et un transfert interne provenant de la bibliothèque de Saussure en 1997 (Archives de Saussure 370bis) complètent l'ensemble des manuscrits saussuriens catalogués aujourd'hui au Département des manuscrits et des archives privées de la Bibliothèque de Genève.

– j'en suis désolé \ et inquiet et je vous serais reconnaissant de m'envoyer une dépêche lorsqu'ils arriveront. Ils ont été expédiés le 4 nov[embre] et devraient vous arriver ces prochains jours<sup>34</sup>.

– En vous remerciant, je vous envoie mes meilleurs vœux \ pour la nouvelle année et mon souvenir amical.

Raymond

10.

16.12.1967

Roman Jakobson à Raymond de Saussure

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 2 Folder 48; lettre tapuscrite (copie), 21 × 28 cm., 1 feuillet, 1 page.

HARVARD UNIVERSITY  
SLAVIC LANGUAGES AND LITERATURES

BOYLSTON 301  
CAMBRIDGE 38, MASSACHUSETTS

December 16, 1967

D<sup>r</sup> Raymond de Saussure  
2 Rue de Tertasse  
Geneva

Dear Raymond,

Yesterday my friend and colleague, the Harvard professor of Indo-European comparative linguist[ic]s, Calvert Watkins<sup>35</sup>, and I presented a report about the manuscripts and discusses their purchase with the Head of Houghton Library at Harvard, Dr. W. H. Bond<sup>36</sup>. Apparently everything is arranged, and soon you will

<sup>34</sup> Selon le registre des acquisitions, les manuscrits saussuriens ont fait leur entrée officielle à la Bibliothèque Houghton le 15 janvier 1968.

<sup>35</sup> Linguiste indo-européaniste et expert de langues celtiques, Calvert Watkins (1933-2013) était à l'époque Associate Professor of Linguistic and the Classics à l'Université Harvard. Au milieu des années 1950, titulaire d'une bourse Fulbright, il s'était rendu deux fois à Paris, où il suivit les cours d'Emile Benveniste (1902-1976) à l'Ecole pratique des Hautes Etudes et au Collège de France.

<sup>36</sup> Premier conservateur des manuscrits de la Bibliothèque Houghton en 1948, William Henry Bond (1915-2005) était bibliothécaire en chef à partir de 1965, et professeur de bibliographie au département d'anglais de l'Université Harvard (1967-1982).



have an official letter from him. If additional questions or unforeseen difficulties arise, please cable or write me and I shall intervene again. But I guess there will be no handicaps.

We carefully went through the manuscripts. The most important and interesting parts are numerous sketches of an unachieved work on general and Indo-European phonetics, full of new, most variable [*sic*; *scil.* valuable?] and original ideas<sup>37</sup>. Another part is devoted to Vedic texts and their interpretation. It is probably connected with a course given in the 90's<sup>38</sup>. Then there are a lot of notes to Ferdinand de Saussure's dissertation<sup>39</sup> and his first, touching and naive attempt at a linguistic study, written in his early teens and alluded to in his published autobiographical notes<sup>40</sup>.

I shall be happy to acquaint the scholarly world with his phonetic studies. As to his Vedic papers, their description could become a topic for a dissertation, and Watkins will look for a competent student<sup>41</sup>.

Many, many thanks for these fascinating manuscripts, and warmest wishes to both of you for a very happy New Year.

Yours devotedly,

Roman Jakobson

RJ:br

<sup>37</sup> Saussure (1995), Jakobson (1969 : 7-14); D'Ottavi (2014 : 104-107).

<sup>38</sup> D'Ottavi (2014 : 112-114, 116-121).

<sup>39</sup> Saussure (1881); D'Ottavi (2014 : 107-110, 115-116, 122-123 ; 2016).

<sup>40</sup> Davis (1978), Jakobson (1969 : 5-6); Godel (1960b : 17); D'Ottavi (2014 : 103-104).

<sup>41</sup> Le classement actuel des manuscrits harvardiens – le premier et le seul connu – est l'œuvre de Jakobson. Boyd H. Davis s'est chargée de la rédaction de la première notice du catalogue ainsi que, vraisemblablement, du travail de foliotation de certains dossiers achevé durant les années 1980 (Davis 1990 : 29). Dans ces mêmes années, David Shephard, étudiant à Harvard, publie un article sur les anagrammes védiques de Ferdinand de Saussure (1982) qui n'implique pas les matériaux harvardiens. Parmi les papiers de Rudolf Engler (1930-2003) déposés à la Bibliothèque de Genève, se trouve la copie d'un tapuscrit inédit de Shephard (« Les manuscrits indologiques de Saussure à Harvard », 1984) contenant plusieurs transcriptions de textes portant sur l'histoire et la littérature de l'Inde ancienne, avec notes et commentaires autographes d'Engler (Daniele Gambarara, communication personnelle). Ces mêmes matériaux sont à la base de la reconstruction de D'Ottavi (2010).

11.

18.12.1967

W. H. Bond (bibliothécaire, Bibliothèque Houghton)  
to Raymond de Saussure

Houghton Library, HOU Librarian Office Files, Folder S 1967; lettre tapuscrite (copie), 21,50 × 27,50 cm., 1 feuillet, 1 page.

18 December 1967

D<sup>r</sup> Raymond de Saussure  
2 Rue Tertasse  
Genève, Switzerland

Dear Dr. de Saussure,

Professors Roman Jakobson and Calvert Watkins have brought in the manuscripts of Ferdinand de Saussure that you sent to them. They have been eloquent in persuading me that Harvard University should acquire them, especially the notes on phonétique, which they believe can be the basis for publication. Since de Saussure's work represents the beginning of the modern period in such studies, this publication would be eagerly received.

I do not know of a standard to measure the value of such a property, and can only suggest an arbitrary figure. The University has authorized me to offer you \$ 2,000.00 for these papers<sup>42</sup>, in addition to which we will give them fireproof and air-conditioned storage and will do what we can to insure their proper use and publication.

Please let me know if this suggestion is agreeable to you, and we will proceed with the purchase. We would be honored to have these papers entrusted to our care.

Very truly yours,

W. H. Bond  
Librarian  
WHB/kp

---

<sup>42</sup> Le prix moyen d'une Volkswagen Coccinelle *full options* en 1968 est environ de 14,000 dollars d'aujourd'hui. Le revenu médian aux Etats-Unis en 1967 était de 7,200 dollars environ.

12.

03.01.1968

Raymond de Saussure à Roman Jakobson

MIT, Distinctive Collections, MC 72, Box 2 Folder 48 ; lettre manuscrite, 21 × 29,50 cm., 1 feuillet, 2 pages.

D<sup>r</sup> RAYMOND DE SAUSSURE  
CHARGÉ DE COURS À LA FACULTÉ DE MÉDECINE  
SUR RENDEZ-VOUS  
TERTASSE, 2  
TÉLÉPH. 25 50 22

1204 GENÈVE, le 3 janvier 1968

Mon cher Roman

– En rentrant des vacances, j’ai trouvé votre aimable lettre et celle de Monsieur W. H. Bond. Je vous remercie vivement des négociations que vous avez bien voulu entreprendre et de l’offre généreuse de la Houghton Library que nous devons certainement à vos bons offices.

– Pour ma part, je suis extrêmement heureux que ces manuscrits soient entre vos mains, car je ne doute pas que vous saurez en tirer le maximum pour l’histoire de la linguistique et les développements de la pensée de mon père.

– En vous remerciant encore de tout cœur, de la part de mon frère et de la mienne, je vous prie d’gréer mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Bien amicalement,

Raymond

Giuseppe D’Ottavi  
*Institut des Textes et Manuscrits modernes (CNRS/ENS), Paris*  
*giuseppe.dottavi@ens.fr*

## ANNEXE

Au moment de remettre les épreuves à l'Éditeur, j'ai pris connaissance – par les bons offices de Daniele Gambarara, que je remercie – de trois lettres (1953-1954) adressées par Roman Jakobson à Léopold Gautier provenant du fonds «Papiers Léopold Gautier» conservé à la Bibliothèque de Genève (Ms. fr. 1599/5). Ces lettres se relient à la demande formulée par Jakobson à Raymond de Saussure le 16 novembre 1953 (v. lettre n. 4 de l'édition qui précède), mais leur intérêt majeur réside ailleurs : un projet d'édition commentée du *Cours de linguistique générale* associé au nom de Léopold Gautier y est évoqué, projet duquel on n'a que des renseignements vagues et fragmentaires (v. la lettre n. 5, datée de 7 décembre 1953, de Raymond de Saussure à Jakobson ; v. aussi Sofia 2015 : XIV-XXVII, XLIII et *passim*).

Je donne ci de suite une simple transcription de ces documents (suivant les conventions éditoriales déjà utilisées), avec l'intention de commencer à rassembler les témoignages du premier projet de commentaire du *Cours* et dans l'attente de dresser un cadre moins impressionniste et plus conséquent des rapports entre Jakobson et les Genevois.

G.D.

1.

19.12.1953

Roman Jakobson à Léopold Gautier

BGE Ms. fr. 1599/5, f. 17 ; lettre tapuscrite, 21 x 28 cm., 1 feuillet, 1 page.

HARVARD UNIVERSITY  
SLAVIC LANGUAGES AND LITERATURES

HOLYOKE 29  
CAMBRIDGE 38, MASSACHUSETTS

Roman Jakobson  
December 19, 1953

Mr. Leopold Gautier  
29, ch. de Grange Canal  
Genève, Switzerland

Dear Mr. Gautier,

Thank you for your card of November 28. I was happy to learn from Raymond de Saussure that your work on a comprehensive, commented edition of the "Cours

de Linguistique” is progressing. I have a great and urgent request to make of you [*sic*]. My book, “Sound and Meaning”, is being completed and I would like to include photographs of the leading pioneers of the modern science of language. I shall be delighted to give there a photograph of Ferdinand de Saussure from his younger years. I wrote to Raymond de Saussure about it, but despite his search he could not find one for me. If you or some of your friends, or maybe the University of Geneva, are in possession of such a photograph, I shall be most grateful if you send me a reproduction. If there are no photographs of that time, I shall highly appreciate it if you could lend me the photograph of Ferdinand de Saussure which was distributed to the members of the Geneva International Congress of Linguists in 1931 and which I unfortunately lost during my peregrinations.

How is Karcevski? Since my visit to Geneva I haven't heard from him.

With many thanks and best wishes for Christmas and the New Year.

Yours sincerely,  
{Roman Jakobson}  
Roman Jakobson

rj/fs

2.

27.01.1954

Roman Jakobson à Léopold Gautier

BGE Ms. fr. 1599/5, f. 18; lettre tapuscrite, 21 x 14,50 cm., 1 feuillet, 1 page.

HARVARD UNIVERSITY  
SLAVIC LANGUAGES AND LITERATURES

HOLYOKE 29  
CAMBRIDGE 38, MASSACHUSETTS

Roman Jakobson

January 27, 1954

Mr. Leopold Gautier  
29, ch. de Grange Canal  
Geneva, Switzerland

Dear Mr. Gautier,

Many thanks for your efforts to obtain and your promise to send me photograph of F. de Saussure. I am looking forward to having it and to including it in my book.

Yours gratefully,  
{Roman Jakobson}  
Roman Jakobson

rj/fs

3.

03.02.1954

Roman Jakobson à Léopold Gautier

BGE Ms. fr. 1599/5, f. 19; lettre tapuscrite, 21 x 14,50 cm., 1 feuillet, 1 page.

HARVARD UNIVERSITY  
SLAVIC LANGUAGES AND LITERATURES

HOLYOKE 29  
CAMBRIDGE 38, MASSACHUSETTS

Roman Jakobson

February 3, 1954

Mr. L{é}opold Gautier  
29, ch. de Grange Canal  
Geneva, Switzerland

Dear Mr. Gautier,

Many thanks for the beautiful photograph which you kindly sent me and wh[ich] I just received. It will appear in my "Sound and Meaning".

With best wishes,

Yours sincerely,  
{Roman Jakobson}  
Roman Jakobson

rj/fs

## BIBLIOGRAPHIE

*Fonds d'archives*

- MIT, Distinctive Collections, MC 72, «Roman Jakobson Papers»  
 – Box 2 Folder 48: «Harvard University: The Houghton Library, correspondence 1962-1973»  
 – Box 45 Folder 16: «Correspondance», s.v. «Saussure»  
 Houghton Library, Harvard College  
 – HOU Librarian Office Files, Folder S 1967

*Etudes*

- ALTMAN, Cristina (2015), «A correspondência Jakobson-Mattoso Câmara (1945-1968)», *Confluência* 49, pp. 9-42.  
 AMACKER, René & BOUQUET, Simon (1989), «Correspondance Bally-Meillet (1906-1932)», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 43, pp. 95-127.  
 ANZIEU, Didier (1975), «Conclusion», in Angelergues, R. *et al.* (éds.), *Psychologie de la connaissance de soi*. Symposium de l'Association de psychologie scientifique de langue française [Paris, 27-29 septembre 1973], Paris, Presses Universitaires de France (Psychologie d'aujourd'hui), pp. 361-362.  
 BALLY, Charles; GAUTIER, Léopold (éds.) (1922), *Recueil des publications scientifiques de Ferdinand de Saussure*, Genève, Société Anonyme des Editions Sonor [réimpr. Genève/Paris, Slatkine, 1984].  
 BARAN, Henryk (2000), «Vokrug "Slovo o polku Igoreve": Iz perezipski R. O. Jakobsona i A. V. Solov'eva» [Sur «La geste du Prince Igor»: de la correspondance de R. J. et A. V. S.], *Slavianovedenie* 4, pp. 50-78.  
 BUDRY, Philippe J. A. (1996), *Du rapport hypnotique à la relation d'objet, l'œuvre du Dr Raymond de Saussure (1894-1971)*, Thèse de Médecine, Université de Lausanne.  
 CEBALLOS, Lindsey (2016), «From the Correspondence of Roman Jakobson and Father Georges Florovsky», *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 4 [n. s.], pp. 145-154.  
 CHAUBET, François; LOYER, Emmanuelle (2000), «L'Ecole Libre des Hautes Etudes de New York: exil et résistance intellectuelle (1942-1946)», *Revue Historique* 616, t. 302/4, pp. 939-972.  
 CHERTOK, Léon; SAUSSURE, Raymond de (1996), *Naissance du psychanalyste. De Mesmer à Freud*, nouvelle éd., Le Plessis-Robinson, Synthélabo (Les empêcheurs de penser en rond) [Paris, Payot, 1973<sup>1</sup>].

- CIFALI, Mireille (1985), «Documents pour une histoire de la psychanalyse. Raymond de Saussure, Lettre à Charles Bally, 15 juin 1916», *Le bloc-notes de la psychanalyse* 5, pp. 133-155 [145-149].
- CIFALI, Mireille (1986), «Documents pour une histoire de la psychanalyse. Sigmund Freud, Lettres à Raymond de Saussure», *Le bloc-notes de la psychanalyse* 6, pp. 191-198.
- DAVIS, Boyd H. (éd.) (1978), «Essai pour réduire les mots du grec, du latin et de l'allemand à un petit nombre de racines» [1874], *Cahiers Ferdinand de Saussure* 32, pp. 73-101.
- DAVIS, Boyd H. (1990), «An earlier Draft of Saussure's *Mémoire*», *The SECOL Review* 14/1, pp. 25-33.
- DEPRETTO, Catherine (éd.) (2018), «Roman Jakobson, Viktor Šklovskij, Jurij Tynjanov. Correspondance, 1928-1929», *Communications* 103, pp. 29-40.
- D'OTTAVI, Giuseppe (2010), «Le savoir indianiste de Ferdinand de Saussure : les manuscrits de Harvard Houghton Library bMS Fr 266 (6)», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 63 [2011], pp. 53-79.
- D'OTTAVI, Giuseppe (2014), «Nine Easy Pieces. Les manuscrits de Ferdinand de Saussure à Harvard», in V. Chepiga & E. Sofia (éds.), *Archives et manuscrits de linguistes : observations et états des lieux*, Louvain-la-Neuve, Academia (Sciences du langage. Carrefours et points de vue, 14), pp. 99-132 [trad. portugaise (Brésil) : «Nine Easy Pieces. Os manuscritos de Ferdinand de Saussure em Harvard» par L. Testa Torelli, in *Cadernos de Historiografia do Centro de Documentação em Historiografia Linguística (CEDOCH)* 2 [«Por ocasião do centenário do *Curso de Linguística Geral* (1916)»], 2017, éd. par C. Altman & L. T. T., pp. 153-177].
- D'OTTAVI, Giuseppe (2016), «Matériaux pour l'étude de *De l'emploi du génitif absolu en Sanscrit* de Ferdinand de Saussure (1881)», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 69, pp. 57-84.
- D'OTTAVI, Giuseppe (2018), «Les "Roman Jakobson Papers" au Massachusetts Institute of Technology», *Genesis* 47, pp. 169-171. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/genesis/3182>.
- FLOURNOY, Olivier (1982), «Raymond de Saussure : évocation», *Bulletin de la Société Suisse de Psychanalyse* 13, pp. 28-34.
- FLOURNOY, Olivier (2010), *De l'amitié. Rencontres personnelles et intellectuelles avec Saussure, Freud et Lacan*, Genève, Labor et fides.
- FRÝBA-REBER, Anne-Marguerite (1994), *Albert Sechehaye et la syntaxe imaginative. Contribution à l'histoire de la linguistique saussurienne*, Genève, Droz (Publications du Cercle Ferdinand de Saussure, 3).



- GAUTIER, Léopold (1916), «La linguistique générale de F. de Saussure», *Gazette de Lausanne*, 13 Août 1916, p. 1.
- GAUTIER, Léopold (2005), «Entretien avec M. de Saussure, 6 mai 1911», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 58 [2006], pp. 69-70.
- GODEL, Robert (1957), *Les sources manuscrites du Cours de linguistique générale de Ferdinand de Saussure*, Genève, Droz [1969<sup>2</sup>].
- GODEL, Robert (1960a), «Inventaire des manuscrits de F. de Saussure remis à la Bibliothèque publique et universitaire de Genève», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 17, pp. 5-11.
- GODEL, Robert (éd.) (1960b), «Souvenirs de F. de Saussure concernant sa jeunesse et ses études (BGE, Ms. fr. 3957/1)», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 17, pp. 12-25.
- HALLE, Morris (1988), «The Bloomfield-Jakobson Correspondence, 1944-1946», *Language* 64/4, pp. 737-754.
- HAVRÁNKOVÁ, Marie & TOMAN, Jindřich (éds.) (2001), *Quadriolog. Bohuslav Havránek – Zdeňka Havránková – Roman Jakobson – Svatava Pírková-Jakobsonová. Vzájemná korespondence 1930-1978* [Tétralogie. B. H. – Z. H. – R. J. – S. P.-J. Correspondance mutuelle], Praha, Karolinum.
- JAKOBSON, Roman O. (1955), «Aphasia as a Linguistic Problem», in H. Werner (éd.), *On Expressive Language. Papers presented at the Clark University Conference on Expressive Language Behavior*, Worcester (Mass.), Clark University Press (Clark University Monographs in Psychology and Related Disciplines), pp. 69-81 [réimpr. sous l'intitulé «Aphasia as a Linguistic Topic» in Jakobson (1971a: 229-238); trad. fr. : «L'aphasie comme problème linguistique» par J.-P. Boons et R. Zygouris, in R. J., *Langage enfantin et aphasie*, Paris, Les Editions de Minuit (Arguments), 1969<sup>1</sup> [Paris, Flammarion, 1980<sup>2</sup>], pp. 104-117].
- JAKOBSON, Roman O. (1957), «Izučenie slavjanskix jazykov i sravnitel'noe slavjanovedenie v Soedinennyx Štatax Ameriki za poslevoennoe desjatiletie» [L'apprentissage des langues slaves et l'étude comparée de langues slaves aux USA durant la décennie d'après-guerre], in J. Badalić *et al.* (éds.), *Beogradski međunarodni slavistički sastanak* [Rencontre internationale slavissante de Belgrade] (15-21.IX.195[5]), Beograd, pp. 415-428.
- JAKOBSON, Roman O. (1963), *Essais de linguistique générale. Les fondations du langage*, trad. et préf. par N. Ruwet, Paris, Les Editions de Minuit (Arguments).
- JAKOBSON, Roman O. (1969), «Saussure's Unpublished Reflections on Phonemes», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 26, pp. 5-14 [réimpr. dans R. J., *Selected Writings 1. Phonological Studies*, Berlin, Mouton de Gruyter, 1962

- [1971<sup>2</sup>, 2002], pp. 743-750 ; trad. fr. : « Réflexions inédites de Saussure sur les phonèmes », Jakobson (1973 : 287-295)].
- JAKOBSON, Roman O. (1970), « Linguistics in its Relation to Other Sciences », in *Actes du X<sup>e</sup> Congrès International des Linguistes* (Bucarest, 28 Août-2 Septembre 1967), vol. 1, Bucarest, Editions de l'Académie de la République socialiste de Roumanie, pp. 75-111 [réimpr. dans Jakobson (1971a : 655-696) ; trad. fr. : « Relations entre la science du langage et les autres sciences », Jakobson (1973 : 9-76)].
- JAKOBSON, Roman O. (1971a), *Selected Writings 2. Word and Language*, The Hague/Paris, Mouton [Berlin, Mouton de Gruyter, 2010].
- JAKOBSON, Roman O. (1971b), *Studies on Child Language and Aphasia*, The Hague/Paris, Mouton.
- JAKOBSON, Roman O. (1973), *Essais de linguistique générale 2. Rapports internes et externes du langage*, trad. fr. par P. Hirschbühler et C. Alexandre, Paris, Les Editions de Minuit (Arguments).
- JAKOBSON, Roman O. (1976), *Six leçons sur le son et le sens*, préf. Cl. Lévi-Strauss, Paris, Les Editions de Minuit (Arguments) [réimpr. dans R. J., *Selected Writings 3. Major Works, 1976-1980. Completion Volume 1*, éd. par S. Rudy, Berlin/New York/Amsterdam, Mouton de Gruyter, 1988 [2012], pp. 317-390].
- JAKOBSON, Roman O. ; HALLE, Morris (1956), *Fundamentals of Language*, The Hague, Mouton (Janua Linguarum, Series Minor 1) [nouvelle éd. revue 1971<sup>2</sup>; Berlin, Mouton de Gruyter, 2002].
- JAKOBSON, Roman O. ; LÉVI-STRAUSS, Claude (2018), *Correspondance. 1942-1982*, éd. E. Loyer & P. Maniglier, Paris, Seuil (La librairie du XXI<sup>e</sup> siècle).
- JOSEPH, John E. (1989), « The Genesis of Jakobson's *Six Leçons* », *Historiographia Linguistica* 16/3, pp. 415-420.
- LÉVI-STRAUSS, Claude (1971), « Roman Jakobson : histoire d'une amitié » [à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de R. J.], p. 20 [réimpr. dans Jakobson & Lévi-Strauss (2018 : 397-401)].
- LÉVI-STRAUSS, Claude (1989), Lettre à Henri Vermorel, 16 juin 1989, archives de l'auteur [lettre mentionnée dans Vermorel (1997 : 675)].
- LÉVI-STRAUSS, Claude (2002), *Les structures élémentaires de la parenté* [1949], Berlin/New York, Mouton de Gruyter [1967<sup>2</sup>].
- LOYER, Emmanuelle (2007), *Paris à New York. Intellectuels et artistes français en exil, 1940-1947*, Paris, Hachette-Littératures (Pluriel) [Paris, Flammarion, 2005].
- MEJÍA QUIJANO, Claudia (éd.) (2014), *Ferdinand de Saussure. Une vie en lettres. 1866-1913*. Diachronie dressée par C. M. Q., Nantes, Editions Nouvelles Cécile Defaut (Psyché).

- MORÁVKOVÁ, Alena (éd.) (1997), *Roman Jakobson. Z korespondence* [R. J. De la correspondance], Praha, Paseka.
- PARRET, Herman (1994), «Les manuscrits saussuriens de Harvard», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 47, pp. 179-234 [réimpr. dans Parret (2014: 21-55)].
- PARRET, Herman (1995), «Réflexions saussuriennes sur le temps et le moi. Les manuscrits de la Houghton Library à Harvard», in M. Arrivé & Cl. Normand (éds.), *Saussure aujourd'hui*. Actes du Colloque de Cerisy (12-19.08.1992), Paris, Presses Universitaires de Paris X (Lynx, 7), pp. 39-74 [version abrégée de Parret (1995-1996)].
- PARRET, Herman (1995-1996), «Réflexions saussuriennes sur le temps et le moi. Les manuscrits de la Houghton Library à Harvard», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 49, pp. 85-119 [réimpr. dans Parret (2014: 57-92)].
- PARRET, Herman (2014), *Le Son et l'Oreille. Six essais sur les manuscrits saussuriens de Harvard*, Limoges, Lambert-Lucas (Linguistique et sociolinguistique).
- REDARD, Georges (1957), «Ferdinand de Saussure, pionnier de la linguistique», *Journal de Genève*, 23 Novembre 1957, p. 4.
- ROCH, Marcel (1980), «A propos de l'histoire de la psychanalyse en Suisse romande», *Bulletin de la Société Suisse de Psychanalyse* 10, pp. 17-30.
- SAUSSURE, Ferdinand de (1879), *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes* [1878], Leipsick, Teubner [réimpr. Paris, F. Vieweg, 1887 et dans Bally & Gautier (1922: 1-26)].
- SAUSSURE, Ferdinand de (1881), *De l'emploi du génitif absolu en Sanscrit*, Genève, J.-G. Fick [réimpr. dans Bally & Gautier (1922: 269-338)].
- SAUSSURE, Ferdinand de (1995), *Phonétique. Il manoscritto di Harvard Houghton Library bMS Fr 266 (8)*, a c. di M. P. Marchese, Padova, Unipress (Quaderni del Dipartimento di Linguistica – Università di Firenze – Studi 3).
- SAUSSURE, Raymond de (1922a), *La méthode psychanalytique*, préf. S. Freud, Lausanne/Genève, Payot.
- SAUSSURE, Raymond de (1922b), «Antoine Meillet, *Linguistique Historique et Linguistique Générale*, Paris, Honoré Champion, 1921» [Compte rendu], *Imago* 8/4, pp. 508-509.
- SAUSSURE, Raymond de (1946), «On Personal Metaphors in Psychiatric Cases», *Word* 2, pp. 188-190.
- SAUSSURE, Raymond de (1956), «Centenaire de la naissance de Freud», *Revue médicale de la Suisse Romande* 76, pp. 753-758.
- SCHEIDHAUER, Marcel (2010), *Freud et ses visiteurs français et suisses francophones (1920-1930)*, Strasbourg, Arcanes (Hypothèses), pp. 121-132.

- SHEPHEARD, David (1982), «Saussure's Vedic Anagrams», *The Modern Language Review* 77/3, pp. 513-523.
- SOFÍA, Estanislao (2015), *La «Collation Sechehaye» du Cours de Linguistique Générale de Ferdinand de Saussure*. Introduction, édition et notes par E. S., Leuven, Peeters (Orbis / Supplementa, 43).
- SOFÍA, Estanislao (2016), «Quelle est la date exacte de publication du CLG?», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 69, pp. 9-16.
- TESTENOIRE, Pierre-Yves (à paraître), «Compléments à la correspondance Jakobson-Lévi-Strauss», *Acta Structuralica*.
- TESTENOIRE, Pierre-Yves (à paraître, bis), «Jakobson & Co. La linguistique à l'École Libre des Hautes Études», *Les dossiers d'HEL: La linguistique et ses formes historiques d'organisation et de production*.
- TOMAN, Jindřich (éd.) (1994), *Letters and Other Materials from the Moscow and Prague Linguistic Circles, 1912-1945*, Ann Arbor, Michigan Slavic Publications (Cahiers Roman Jakobson, 1).
- VERMOREL, Henri (1997), «Raymond de Saussure (1894-1971), un des fondateurs de la SPP», *Revue Française de Psychanalyse* 61/2, pp. 673-683.